NOTE: There will be no Media Monitoring Report issued on July 20.

Téipichean Inntinneach: Audios/Videos of Interest:

Culloden Academy Cèilidh Band at Dannsa Inbhir Nis
http://www.youtube.com/watch?v=rDzyzo286DU
The Highland Village recently hosted the Culloden Ceilidh Band from Inverness Scotland - Tuesday, July 3rd. Culloden Ceilidh Band was formed seven years ago. All the members are pupils or former pupils of Culloden Academy in Inverness. The band was quickly established and began playing at events in the school, community and at festivals. A group of fiddlers from the band won the Fiddle class at the National Mod in Fort William as well as successes at Elgin Fiddle Festival, Inverness Music Festival, and Lairg Music Festival.

Gaelic language and culture was well represented at the Lake Ainslie Fireman’s Ceilidh Days Parade on July 7.
Photo from 1015thehawk.com
A kids' highland games competition was held on July 8th as a part of the 51st annual Glendale Come Home Days

Photo from 1015thehawk.com

Sanas Ceithir-chànanach Ùr ann a' Tatamagouche
NEW QUADRI-LINGUAL SIGN IN TATAMAGOUCHE

Tatamagouche Centre was delighted to work with Gaelic Affairs to create signs in Gaelic, English, French and Mi’Kmaq for our residential education and retreat centre. As one recent workshop participant said, “It is so wonderful to have visible signs of the inclusion and diversity that the Centre represents and works hard to achieve.”

The Centre recently went through a visioning process with a wide range of members and community folks. One of our five goals is: To be inclusive of a diversity of people and foster right relations. The signs certainly boost that goal.

The signs are over the reception area, on bathrooms and pointing to the dining area. We also have a forest walk sign.
A recent letter to the editor (Gaelic a relic of the ‘good old days,’ June 19, 2012) raised questions about the need to teach Gaelic in Nova Scotia. Gaelic Affairs, a division of the provincial Department of Communities, Culture and Heritage, would like to provide the following information to add context to the issue.

The Cape Breton-Victoria Regional School Board advertises for its term Gaelic teacher position at Rankin School of the Narrows in Iona to support the Gaelic language and studies programming offered to all grade levels in this school. This teaching position is supported by the Department of Education’s Gaelic language program grant, which is applied for annually.

Through the inclusion of Gaelic in the province’s Education Act (1995) and support from the Department of Education’s Gaelic language program grant, established in 2007, there are now 12 schools across Nova Scotia that offer Gaelic language, Gaelic studies or both. These schools employ some 10 instructors.

There are approximately 1,200 students enrolled in Gaelic language and/or studies programs. More schools in recent years have offered students workshops on Gaelic language and culture, and have requested members of the local Gaelic community to come and visit classrooms to share Gaelic cultural expression.

In the 2006 census, 288,180 Nova Scotians — 31.9 per cent of the population — indicated Scottish ethnic origin. Gaelic language and studies in the public schools provide opportunities to connect Nova Scotians with an identity many are aware of, but have had little or no chance to explore, appreciate and claim as their own.

Gaelic Nova Scotia development efforts extend into the community and have been ongoing since at least the late 1980s.

Commencing in 2004, an activity-based learning approach has seen adults come to fluency in Gaelic. Supported by Gaelic Affairs, Gàidhlig aig Baile (Gaelic in the Community) sessions have been held in the Halifax Regional Municipality, Pictou and Antigonish counties, and throughout Cape Breton Island.

Providing employment opportunities for a dozen community-based instructors, hundreds of adults have come through the Gàidhlig aig Baile program. Many have come to greater fluency in Gaelic and are now better equipped to share in Nova Scotia’s rich Gaelic cultural expression of stories, songs, music, dance, customs, belief systems and foods.

Further supporting inter-generational learning, connectivity and identity, the Gaelic Affairs’ master apprentice program — Bun is Bàrr (Root and Branch) — links up Gaelic-speaking elders with adult learners to pass on local Gaelic language and cultural expression.

The establishment of Comhairle na Gàidhlig (the Gaelic Council of Nova Scotia) in 1989, other subsequent community-based Gaelic organizations, and an Office of Gaelic Affairs in 2006 have laid a foundation to help facilitate community and government collaboration on Gaelic development.

There are six Gaelic-related institutions, a number of festivals, and more than 2,000 Gaelic-related events held annually in the province. Opportunities for lifelong learning, health and well-being, and employment for individuals with skills and expertise in Nova Scotia Gaelic language and cultural expression are some of the direct benefits of developing Gaelic in our province.

Reinforcing Nova Scotia’s unique Gaelic identity strengthens our communities, and supports economic activity and job creation.

Many involved in Gaelic development in the province today would arguably be working in some other jurisdiction if not for their deep connection to and appreciation for Nova Scotia’s Gaelic language and culture. With Gaelic as an important part of their identity, they have determined to stay in our province and make many valuable contributions to a vibrant, diverse and inclusive Nova Scotia.

Lewis MacKinnon, Executive Director
Office of Gaelic Affairs
Gaelic Affairs invites applications for next GLIC funding deadline
August 15, 2012

The next deadline for Gaelic Language in Community (GLIC) Projects is Wednesday, August 15.

This is for projects beginning after August 15.

If you have any questions or would like to discuss a project, please contact Frances MacEachen at maceacff@gov.ns.ca or 902-945-2114.

Skills to be shared in Whycocomagh, including languages

By Joyce MacDonnell

Walking and languages are among the topics that are part of the first Whycocomagh skill share. The idea is the brainchild of Ashley Thomas, who lived at L'Anse au Cove Breton last year.

“The idea is to bring people together to share ideas, skills and interests. It's a way to formalize things that happen a lot already,” she said. “The hope is that having this formal skill share we might be able to connect with people that we might not otherwise meet.”

The skill share started last week with fast and slow walking meet-ups, as well as a workshop on the Mi'kmaq and Gaelic languages.

“It's about creating networks and building community,” said Thomas. “A lot of it comes from self-interest. I like to open myself to new ideas and expose myself to new things, and also make connections with people.”

She said that one of the other ideas she is working on right now are transporallins an hurl with to learn about medicinal plants, kitchen chemistry and growing curves.

“Some of these skills may seem random or esoteric or not really applicable to daily life but that’s what I love about it,” she said. “But then I’d love to learn more about bike maintenance. That's really hands-on and practical.”

She said she is looking for people who have ideas about what they could offer or what they’d like to learn.

She said she went back to Ontario last fall, but the idea of creating a skill share in the Whycocomagh area stayed with her. She will be moving back to Cape Breton in September. She said she plans to really get the idea going at that time.

Part of the idea of the skill share is that people might come together to work in small groups, maybe in a less formal situation,” she said. “For example, maybe I would really like to learn to knit but I haven't been able to find anyone to help me do that. I would love the see the skill share become a hub for making connections.”

Thomas received funding from the Ontario Arts Council to do this project.

As part of the skill share, Josephine Peck and Carmen MacArthur led a workshop on the Mi'kmaq and Gaelic languages. Peck is a native Mi'kmaq speaker who is originally from We'koqma'q. MacArthur is a Gaelic learner and teacher who lives in Gillisville. They spoke about their experiences with the languages and the history that has led both languages to struggle.

Peck spoke about how the government's move to assimilate all Mi'kmaq people to Eikzow and Shubenacadie in the 1940s caused traumatic effects. She recalled her family's move from a place where they knew the landscape well and had long-standing relationships with non-native neighbours, to an unfamiliar place that was crowded with an influx of new residents.

MacArthur spoke of interviewing older Gaelic speakers about their experiences in school, where many were punished for speaking the only language they knew. Peck and Mi'kmaq children in some schools faced similar experiences, though she herself was not punished for speaking Mi'kmaq. The two agreed that the enforcement of English-only policies depended to a large degree on the teacher.

Peck recalled her father working alongside they managed to make themselves understood. The session ended with a short bout in each together Mi'kmaq and Gaelic storytellers.
Guthan nan Gàidheal air-loidhne
Voices of Gaels Go Online

Le Elsie NicIlleathain/Elsie Maclean - Sabhal Mòr Ostaig - E-mail: sm00en@uhi.ac.uk

Tha làrach-lin le 30,000 clàran-fuaim bho air fedadh Alba ri fhaotainn air www.tobarandualchais.co.uk Tha 20,000 de na clàran seo sa Ghàidhlig agus chaidh grunnan dhiubh a chláradh air eileanan mar Uibhist, Barraigh, Leòdhas, na Hearadh, lìe agus Tiriodh.

Tha stòras priseil de rudan air làrach Tobar an Dualchais, a’ toirt a-steach órain, ceòl, beul-aithris, eachdraidh, sgeulachdan agus fiosrachadh air dòigh-leanbh dhaoine. Tha cuid de na clàran a’ dol air ais dha na 1930an agus thagdadh sgeulachd agus òran ann a th a’ dol air ais linntean.

Tha na clàran-fuaim a’ tighinn bho thasglainn Sgoil Eòlais na h-Alba (Oilthigh Dhùn Èideann), am BBC agus bho Chruinneachadh Chanàigh aig Urras Nàiseanta na h-Alba. Tha luchd-obrach Tobar an Dualchais air a bhith ag obair o chionn sia bliadhna gus clàran-fuaim bho na h-Eileanan Siar gu Obar Dheathain agus bho na h-Eileanan a-staigh gu Sealltainn a chur gu cruth didseatach agus a chatalogadh.

Tha deagh àireamh de chlàran ann le daoine à Alba Nuadh far an deach obair didseatach agus catalogadh a dheànamh agus far a bheil Tobar an Dualchais a-nis a’ coimhead airson cead gus na clàran a chur air an làraich-lìn. Mar a mhních Elsie NicIlleathain, oifigear margaideach a’ phròis eict, “Tha againn ri a h-uile duine a chaidh a chláradh a long gus cead fhiaighinn na clàran a chur air-loidhne. Tha cuid de na clàran caran sean a’nis agus mar a tha an uine a’ dol seachadh th a coltach gu fás e nas doibh deaoine a long, gu sònraichte ma tha an teaghlach air an sgìre fhàgail. Far nach eil deaoine fhathast beò tha againn ri deaoine a bha càídeach dhaibh a long.”

Bu toigh le Tobar an Dualchais na daoine na leasach a chaidh an clàradh eadar na 1930an agus 1980an a lorg: Aonghas Dòmhnallach (air ainmeachd mar ‘Angus Ridge’ agus ‘Aonghas a’ Mhàim’) a bha a’ fuireach ann an Upper South River, Siorrachd Antigonish, a chaidh a clàradh ann an 1937 agus 1950; Catriona Patterson (Catriona nighean Ailein Chaluim Pìobaire) nee NicNèill, a chaidh a clàradh ann an 1937 agus bha a’ fuireach ann am Benacadie, Céap Breatainn; Eachann MacCormaig a bha 67 bliadhna a dh’aos nuair a chaidh a clàradh ann an 1972, a thogadh ann am Belfry, Céap Breatainn; Aonghas L Dòmhnallach, seann Phrìomhaire Alba Nuadh a bha a chláradh ann an 1953; An t’Easbaig R Dòmhnallach a chaidh a clàradh ann an 1953; Piobaire Fraser Holmes a chaidh a clàradh ann an 1954 aig Colaiste Naomh Anna, Céap Breatainn; Dòmhnull lain MacDìarmaid a bha a’ frambois, Siorrachd Richmond o thùs a ch a bha a’ fuireach ann am Massachussetts nuair a chaidh a clàradh ann an 1974; agus na Glace Bay Teenairies a bha air an clàradh aigh a’ Mhòd ann an 1976.

Tha am pròiseact cuideachd a’ feuchainn rin a na deaoine a leasach a chaidh a clàradh o chionn 1980 a lorg: Susan NicNèill a Iona, Céap Breatainn a chaidh a clàradh aigh Mòd Ontario ann an 1984, agus cuideachd a h-athair; Eairdsidh MacCoinnich à Halifac a thàinig a dh’Alba gus pàirt a ghabhail sa Mòd Nàiseanta ann an 1988; na Iona Singers, aird de dèanamh suas le Seumas, Rod C is Maxie MhicNèill agus Pàdraig MacIllleathain a bha air an clàradh ann an 2000; Niall MacEòghainn, neach-naidheachd leis am Port Hawkesbury Reporter ann an 2000; An t-Urramach Aonghas MacMhathain MacFhionghain a chaidh a clàradh ann an 2000 agus a rugadh ann am Anrigh agus bha pòsta aig Màiri Stiùbhart; Anna NicFhionghain a chaidh a clàradh ann an 2000 agus bha a’ fuireach faigse air Inbhir Nis, Céap Breatainn; Aonghas MacLeòid, seinneadair Gàidhlig agus tìdear a chaidh a clàradh ann an 2000 agus 2004; Anna Mae NicLèòid a bha a’ fuireach ann an Wreck Cove agus a chaidh a clàradh ann an 2000; Cindy NicNèill a bha na oileanaich anns an dàrna is treasamh bliadhna aichdhar gu Olíthigh Naomh Francis Xavier ann an 2000; Greig Mac a’ Ghobhainn à Port Hawkesbury, Céap Breatainn a chaidh a clàradh ann an 1988 agus 2000; agus Maureen Williams a bha os cionn na Roinn Ceilteich ann an Leabharlann Olíthigh Naomh Francis Xavier ann an 2000.

Ma tha fiosrachadh agaibh nuair a dheidhinn duine sam bith a chaidh ainmeachadh do daoine càrdeach aighbhe, cuiribh post-d gu dualchas@smo.uhi.ac.uk

Iomradh-Sùileachaidh nam Meadhannan - Media Monitoring Report
A website containing 30,000 oral recordings from all over Scotland and beyond is available at [www.tobarandualchais.co.uk](http://www.tobarandualchais.co.uk). Almost 20,000 of the recordings are in Gaelic and many were recorded on islands such as the Uists, Barra, Lewis and Harris, Islay and Tiree.

The Tobar an Dualchais website includes a treasury of material, such as songs, music, folklore, history, stories and information about people’s daily lives. Some of the recordings go back to the 1930s and many of the stories and songs are centuries old.

Photo: Hamish Henderson, School of Scottish Studies, recording Alec Stewart, (Ailidh Dall) in the 1950s. Alec was a travelling tinsmith and one of the finest Gaelic storytellers. Copyright School of Scottish Studies.

The recordings are drawn from the archives of the School of Scottish Studies (University of Edinburgh), the BBC and the National Trust for Scotland’s Canna Collection. Over the last six years staff from the Tobar an Dualchais project have digitised and catalogued material from the Western Isles to Aberdeen and the Inner Hebrides to Shetland.

There are a number of recordings by contributors from Nova Scotia which have been digitized and catalogued and for which Tobar an Dualchais is currently seeking permission to put on the website.

As Elsie Maclean, marketing officer for the project explained “We need to trace every contributor to seek permission to use their recordings on our website. Some of the material is fairly old and the passing of time can make it more difficult to find people, especially if they or their families have moved away. Where contributors are deceased, we are trying to find their next of kin.”

Tobar an Dualchais would like to trace the following contributors or next of kin who were recorded between the 1930s and 1970s:

- **Angus MacDonald** (known as ‘Angus Ridge’ and ‘Aonghais a’ Mhàim’) who lived in Upper South River, Antigonish County and was recorded in 1937 and 1950;
- **Catriona Patterson** (Catriona nighean Ailein Chalum Piobaire) who was recorded in 1937 and 1953 and whose maiden name was MacNeil and lived in Benacadie, Cape Breton;
- **Hector MacCormick** who was 67 years old when he was recorded in 1972 and was raised in Belfry, Cape Breton;
- **Angus L MacDonald**, ex Premier of Nova Scotia who was recorded in 1953;
- **Bishop R MacDonald** recorded in 1953;
- **Pipe Major Fraser Holmes** who was recorded at St Ann’s College, Cape Breton in 1954;
- **Donald John MacDermid** who was originally from Frambois, Richmond Country but was living in Massachusetts when he was recorded in 1972; and the **Glace Bay Teenairies** who were recorded at the 1976 Mod.

The project is also trying to trace the following contributors who were recorded from the 1980s onwards:

- **Susan MacNeil** who was recorded at the 1984 Ontario Mod and was from Iona, Cape Breton and also her father; Archie MacKenzie from Halifax who came to Scotland to compete in the 1988 Mod.
- **The Iona Singers** who consisted of Jamie, Rod C and Maxie MacNeil and Peter MacLean and were recorded in 2000;
Donald MacDonell from Mabou who was recorded in 2000;
Alasdair MacDougall who was Warden of the Municipality of Inverness County in 2000; Neil MacEwan, journalist with the Port Hawkesbury Reporter in 2000;
Rev Angus Matheson MacKinnon who was recorded in 2000 and was born in Arnish and married to Mary Stewart;
Anna MacKinnon who was recorded in 2000 and lived just outside Inverness, Cape Breton;
Angus MacLeod, Gaelic singer and teacher who was recorded in 2000 and 2004;
Anna Mae MacLeod who was recorded in 2000 and lived in Wreck Cove;
Cindy MacNeil and Kelly Ryan who were 2nd and 3rd year students at St Francis Xavier University in 2000; Greg Smith from Port Hawkesbury, Cape Breton who was recorded in 1988 and 2000; and
Maureen Williams who was Head of the Celtic Section of the St Francis Xavier University Library in 2000.

If you have information about any of the people listed or their next-of-kin, please e-mail: dualchas@smo.uhi.ac.uk

Fios bho AGA--Acadamaidh Gàidhlig an Atlantaig
Notes from AGA – Atlantic Gaelic Academy

28 Jun 2012
Friends of the Gaelic,
The Celtic animated Disney film “Brave” is in theatres, and it has a Cape Breton connection. One of the performers is Julie Fowlis and apparently she sings two songs in English in the movie but in the trailer for it she sings the Gaelic song “Tha mo ghaol air a’ chuain.” This song is thought to have originally been a Scottish pipe tune and the tune was used for an English song composed in the United States by Bernard Covert. One version of it, called “Jamie’s on the Stormy Sea”, appeared in the journal of the whaling ship Euphrasia in 1849. The song crossed the Atlantic and was set to Gaelic words by Henry Whyte, who wrote under the pen-name “Fionn”. The Gaelic version came to Cape Breton in the St. Columba collection of Gaelic songs and used to be sung by Tommy MacDonald of the North Shore Singers. It was from Tommy’s singing that Julie Fowlis learned the song.
Le meas, AGA

29 Jun 2012
Friends of the Gaelic,
There was quite a positive reaction to our email yesterday regarding the animated movie Brave, the Gaelic song mentioned, and Tommy “Peigi” MacDonald of Cape Breton’s connection with it. Many of you asked for a link to the song and here it is: http://screencrush.com/whats-that-song-brave-trailer/. Also, AGA student Jim Lawrence and AGA teacher Angus MacLeod got together recently on a new DVD and Jim just sent us this update: “I have released a new DVD starring Angus MacLeod that is a Gaelic language version of Edgar Allan Poe’s classic short story "The Tell-tale Heart.". It’s called "An Cridhe Cabaireach" and the DVD actually features three versions of the story: Gaelic only, Gaelic with English subtitles and an English narration with Gaelic subtitles. Copies may be purchased at: https://www.createspace.com/341643 and at Amazon.com.
Jim Lawrence, AGA student
Hope you enjoy these.
Beannachdan, Raibeart
A MAJOR push to train more teachers in Gaelic has been announced, to try to double the number of pupils speaking the language in Scotland.

Development agency **Bòrd na Gàidhlig** has produced the second National Gaelic Plan for the Scottish Government, making its headline target to increase the number of pupils speaking the language entering Primary One from 400 to 800 a year.

To meet this aim, officials are prioritising pre-school education alongside community action. **Bòrd na Gàidhlig** will play a leading role in rolling out a teacher education strategy. This includes initial teacher education, support for teachers currently teaching through the medium of English interested in transferring to Gaelic medium education, and support for teachers currently in the Gaelic system.

Dr Alasdair Allan, the minister for learning, science and Scotland’s languages, launched the Scottish Government’s National Gaelic Language Plan 2012-17 on a visit to Stenhouse Primary School in Edinburgh yesterday.

He said: “There is both the need and the opportunity for the training of more Gaelic teachers to meet the demands of swelling pupil numbers and the final National Plan recognises this.

“Within it are a number of radical but realistic steps to help the Gaelic language grow, including calls to double the number of children going through Gaelic medium education. “**Bòrd na Gàidhlig**’s objectives are now clear for the coming years and I am confident that through this plan they can work towards a sustainable future for the language in Scotland.”

The plan states there is a need to strengthen the infrastructure of Gaelic education and learning generally by supporting the recruitment of a confident, properly trained workforce in order to service the expansion of Gaelic education. Along with the help of the Scottish Government, local authorities and further education institutions, the **Bòrd** will support initiatives to increase the range of courses available to those who wish to enter teaching, or to transfer to teaching Gaelic.

The **Bòrd** is currently conducting a survey to establish how many teachers will be needed at various levels of education in each council area.
Cothrom ionnsachaidh don ath ghinealach de stiùirirchean telebhisein
A new generation of budding directors learn key television skills at SMO

Thàinig buidheann de sgoilearan, a tha ma dh'fhaoide gu bhith nan ath ghinealach de stiùirirchean is riachdairean telebhisein, cruinn còmhla aig Sabhal Mòr Ostaig an t-seachdain sa chaidh gu a' chlaidh phàirt de chùrsa mheadhanan a dhèanamh, a bheir sgilean dhaibh a bhios air leth feumail do dhuine sam bith aca a tha miannachadh a dhol an sàs ann an riochdachadh telebhisein.

Tha an cùrsa, Duais Adhartais Nàiseanta (NPA) ann an Rìochdachadh Telebhisein, air a libhpriseadh tron deichnear sgoilearan bho Àrd-sgoil Phort Rìgh, Àrd-sgoil a' Phluic, Àrd-sgoil Mhalaig agus Àrd-sgoil Loch Abar a dèanamh a' chùrsa agus bidh iad ag ionnsachadh mu na diofar sgilean a dhèith gu phrógram telebhisein a dhèanamh.

Tha an cùrsa air a dhèanamh suas de cheithir aonadan: a' stiùireadh prògram aon-chamara; a' cleachdadh camara bhidio (sgilean bunaiteach); gearradh bhidio (sgilean bunaiteach); agus a' clàradh fuaim airson aon chamara. Thèid a' chuid as motha den ùine aig SMO a chur seachadh don stiùidio a leasachadh sgilean pragtaigeach, mar phàirt de sgoibh air a dhèanamh suas de stiùirirchean neach-camara agus co-dhiù neach teicnigeach solais no neach-clàraidh fuaim. Bhid na sgoilearan a' dol an sàs ann a bhith a' cruthachadh prògram bhon a' chaid bheachd-smuain gu bhith cur dreach deiannach air. Aon uair 's gu bheil am prògram air a clàradh, thèid a ghearradh gu a bheil e deiseil airson a shealltainn. Thèid obair nan sgoilearan fhoiliseachadh aig Là Taisbeanaidh a thèid a chumail as t-Earrach an ath bhliadhna.

Tha an cùrsa seo mar phàirt den Teisteanas Nàiseanta (NC) anns na Meadhanan agus tha e cuideachd a' seasamh leis fhèin mar thoiseach tòiseachadh gu slatair sgilean bunaiteach a thogail airson nam meadhannan. Chaidh a dhealbh le bhith a ghabhail eall ri slatan-tomhais dreechdail naiseanta anns na meadhannan agus cuideachd mar bhun-steiichd làidir airson tuileadadh adhartais a dhèanamh anns a' ghnìomhachas. Chaidh an cùrsa a chur air bhonn ann am compàirteachas ri Comhairle na Gàidhealtachd as an sgoibh 16+ aca gus barrachd chothromann a thòirt do dh'ògiritheadh gu Gàidheal Obrach a leasachadh sna bliadhnaichean mu dheireadh aca san àrd-sgoil. 'S e seo a' chlaidh chursa dreechdail a tha a' Chomhairle air a thabhann tro mheadhan na Gàidhilg.

Tha Sabhal Mòr Ostaig a' tabhann Dioplôma sna Meadhannan Gàidhlig a cheana, cùrsa lán-thide do dhaoinne a tha air an sgoil fhàgain, a chaidh a dhealbh airson luchd-tréianaich uileachadh airson saoghal croaibheadh an latha an-dìugh. Tha oileanaich air an trèanadh ann an sùidheachadh Gàidhlig agus ann an dóighchean a' ghnìomhachais, a’ toirt dhaibh an cothrom teisteanas aig àrd-ire a chosnadh agus aig an aon àm eòlas fhaighinn air dreechdan eadar-dhèalaichte anns na meadhannan.

Airson tuileadadh fiosrachaidh:

Elsie NicIleathain, Manaidsear Margaideachd aig SMO Post-d: sm00en@uhi.ac.uk
Eàirdsidh MacGilleathain, Iar-stiùiriche an Fhoghlaim Post-d: sm01aml@uhi.ac.uk
Catrìona NicIain, Stiùiriche an Dioplôma n Gàidhlig Post-d: Sm00cni@uhi.ac.uk
A new generation of aspiring directors and producers gathered at Sabhal Mòr Ostaig last week to undertake the first part of a
Gaelic media course which will teach them the fundamentals of making and producing television programmes.

The course, a National Progression Award in Television Production, is delivered through the medium of Gaelic and will be taught in
three week-long teaching blocks which will culminate in the spring of 2013.

There are 10 pupils from Portree High School, Plockton High School, Mallaig High School and Lochaber High School taking part in
the course and last week they took their first steps in learning what it takes to film and produce a television programme.

The course is made up of four units: directing a single camera production; basic video camera operations; basic video editing; and
sound recording for single camera. The majority of the course will be taught at SMO’s state-of-the-art television studio, where
pupils will develop practical skills as part of a team consisting of a director, camera operative, and either a lighting technician or
sound recordist. The pupils will be involved in every aspect of producing a programme, from the first idea to the final post-
production touches. The pupils’ work will be shown at a special course premier to be held next spring.

The course if part of the National Certificate in Media and it serves also as a flexible stand-alone introduction to the study of the
media. The course is designed to reflect national occupational standards in the media and gives pupils a solid grounding which they
can use to further a career in television production and the media in general. The course was developed in partnership with
Highland Council’s 16+ team to expand opportunities for young people and to develop Skills for Work in the Senior Phase of the
school curriculum. It is the first vocational course that Highland Council has offered through the medium of Gaelic for schools.

Sabhal Mòr Ostaig already offers a further education Diploma in Gaelic Media, which is designed to equip students for employment
in the Gaelic media, enabling them to gain an advanced quality award with production and technical skills, which will allow entry to
a range of jobs in the broadcast industry.

For more information:
Elsie MacLean, Marketing Manager at SMO Email: sm00en@uhi.ac.uk
Archie MacLean, Deputy Director of Education Email: sm01aml@uhi.ac.uk
Catriona Johnston, Course leader of the Diploma in Gaelic Media Email: Sm00cni@uhi.ac.uk

Luathadh Mòr Mhàbu celebrates 30 years

The Mabou Gaelic and Historical Society under the auspices of the Mabou Ceilidh committee is attempting to undertake a gathering of Cape Breton Gaels at an informal Milling Frolic.

The aims of this Milling frolic are threefold:
1. To bring Cape Breton Gaels together to share their songs;
2. To continue the Gaelic singing tradition in Cape Breton by resurrecting old songs and encouraging groups to learn
new songs;
3. To have a whale of a time together as one large community.

This was part of the invitation that was sent out throughout
Gaelic Nova Scotia on February 22nd, 1983. And they came by the bus load from the North Shore, from Sydney
and from the New Waterford-Glace Bay area. Others came in groups in their own vehicles, from Iona, Creignish,
Antigonish, Glendale, Margaree and many other communities. Singers such as John Rory MacNeil from Barra Glen, Calum
Gobha from the North Shore, John MacEachern from Syd-
ney, Roddie MacInnis from West Bay Road, Archie MacK-
enzie from Halifax and countless other well known singers
showed up to share their songs and to meet their fellow
Gaels. It was a time when the Gaels had few opportunities to
get together and the luathadh was deemed a huge success.

This year, on Saturday, July 21st, the Mabou Gaelic and
Historical Society once again invites all the Gaels and the
public at large to come join in the 30th Milling Frolic to be
held in Mabou to celebrate the songs and language of the
Gaels. While most of the singers present in 1983 have
passed on, their legacy lives on in a new and vibrant generation. Let us do our ancestors proud by once again gathering
to sing the old songs and to share the gifts that are our
legacy.

The society looks forward to seeing you in Mabou, at
Dalrae Academy on the 21st of July at 1:30 p.m.
Chi sinn ann stibh!

From Inverness Oran – July 11, 2012
## TACHARTASAN – EVENTS  
(for further info on Gaelic Events in NS – see www.gaelic.ca)

### Whycocomagh
- **Milling Frolic**
  - **Where**: Cameron Hall, Whycocomagh
  - **When**: Friday, July 13th, 7:00 PM
  - **Details**: All are warmly invited to come to a milling frolic which will take place on Friday, July 13th, 7:00 PM, at the Cameron Hall, Whycocomagh. All are welcome to lead a song, or join in on the choruses. This is an all-ages event and part of the Whycocomagh Summer Festival celebration. The hall is on the Village Street. If coming from Baddeck turn left at the intersection in front of Vi’s Restaurant or right if coming from the Strait area. Hope to see you there! 
  - **Contact**: Jessica MacLennan, j.maclennan@seasidehighspeed.com

### Antigonish
- **149th Antigonish Highland Games** presents **Tir Nan Òg**
  - **Where**: Columbus Field
  - **When**: Friday, July 13th, 9:30 am
  - **Details**: Tir Nan Òg, the Gaelic translation of “Land of Eternal Youth,” is an athletic and cultural day open to children ages 5 to 12 years. Children can choose to participate in the morning or afternoon events. In the morning kids compete in athletic events such as a mini-caber toss, standing long jump, and 50, 100, 200 yard dash. An awards ceremony will immediately follow the competition. There is a $2 fee to participate in these events. The afternoon features a new component to Tir Nan Òg. Starting at 12:30pm children have a chance to experience some cultural activities and workshops including: Gaelic Song and Milling Frolic, Gaelic Language and Storytelling, Step Dancing, Drumming, and Making Oatcakes. There is no fee to participate in these events, normal Friday admission fees will apply (Adults: $7, 16 & Under: Free).
  - **More Info**: Tir Nan Òg is a great event that features healthy competition, cultural experiences, and fun for children of all ages! For more information and registration visit: [http://www.antigonishhighlandgames.ca/tirnanog/](http://www.antigonishhighlandgames.ca/tirnanog/)

### Tatamagouche
- **Spiritual Activism: Soil and Soul**
  - **Workshop with world renowned author and activist Alastair MacIntosh**
  - **Where**: Tatamagouche Centre
  - **When**: July 13-15, Fri 7:00 pm to Sun 1:00 pm
  - **Details**: Alastair McIntosh will share his story of successful resistance to trans-national mining plans for the Hebrides, Scotland. Discover how to develop an engaged spirituality adequate to confronting the powers of our time. Explore our own connections between community, spirit, struggle and place.
  - **Register**: Please register 2 weeks in advance.
  - **Contact**: Tatamagouche Centre, www.tatacentre.ca, 1-800-218-2220

### Antigonish
- **Ships of 1801**
  - **Where**: Charles V. Keating Millennium Centre
  - **When**: Sat., July 14, 7:30 pm
  - **Details**: The Ships of 1801 is a tribute concert to the courageous deeds of the early Scottish Settlers that came to Nova Scotia. On July 14th come experience a concert that tells the story of the early settlers to North Eastern Nova Scotia, featuring local and provincial talent with their original songs and verse all dedicated to the memory of the people aboard the ships of 1801. A great blend of young exciting talent combined with proven experienced performers, all enhanced by costumes and lighting.
  - **More Info**: [antigonishhighlandgames.ca/shipsof1801/](http://antigonishhighlandgames.ca/shipsof1801/)

  - **Notes**: Doors open at 6:30pm, show starts at 7:30pm. Tickets are $26 Adult, $7 Youth (age 6-16)
Iona

Wednesday

July 18

7:00 pm

Please join us on July 18th, at 7 PM as Highland Village’s 2012 Seòmbar na Gréineadh (Summer Room) lecture series begins with a presentation by Isle of Lewis native Dr. Alastair McIntosh. His talk is titled Community, Belonging, Place and Identity.

Author of books *Hell and High Water: Climate Change, Hope and the Human Condition*, *Soil and Soul and Rekindling Community*, as well as numerous articles, McIntosh is well known internationally for his contributions to the growing global discussion on the interaction of man with his place of being. A Fellow of the Scottish Centre for Human Ecology, his work has a special focus on the implicit relationship between natural and social environments.

Admission is free with light refreshments on hand.

*Ur beatha An Clachan*

Mabou

Wednesday

July 18

7:30 pm

Tha Comann Gàidhlig Mhàbu a’ toirt dhuibh cuireadh chun na Drochaid am Màbu, Diciadain an 18mh de’n luchar aig 7:30 feasgar. Bidh Mairead Pheutanach a’deanamh taisbeanadh air seann clùran-ciùil a rinn Dùghal Peutanach nach maireann.

The Mabou Gaelic & Historical Society invites you to An Drochaid Museum in Mabou on Wednesday 18th July at 7:30 pm where Margie Beaton will share and discuss some early music recordings. These tapes were made by the late Dugald Beaton of Mabou and donated by John Alick MacDonald. All welcome!!

Mabou

Sat.

July 21

1:30 – 4:00 pm

Luathadh Mòr Mhàbu 2012

Disathuire an 21 dheth’n luchair

Sgoil Dhalbhraighe/Dalbrae Academy

An asgaidh/No admission charged

Thigibh uile!/Everyone welcome

Iona

Sat.

July 21

3:00 – 6:00 pm

Feasgar an Truisg/Traditional Codfish Supper

Highland Village - Iona

Come satisfy your taste buds with a feed of salt cod, potatoes and all the trimmings of a traditional Cape Breton salt cod supper. If you don’t cotton to cod, hot dogs are available upon request. Dinner takes place in the tuning room. $15 adults, $8 child plate, $2 hot dog.

Before or after your meal, take a walk around our museum site. Visit with our animators as they take you through 120 year of Gaelic life in Nova Scotia. Museum admission is included in the dinner price.

Eastern Passage

July 23-28

Gaelic immersion week: Halifax area, July 23 -- 28

Where: Eastern Passage, Nova Scotia

When: Monday, July 23 -- Friday, July 28

Time: 9.30 am – 3.30 pm

Instructor: Kathleen Reddy
<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Halifax</td>
<td><strong>Cape Breton Summer School</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>July 23-26</td>
<td>Gaelic blooms this summer at Halifax's Bloomfield Center. Join Leanne Aucoin and Beth Anne MacEachen for their first summer program featuring Cape Breton step dance and Gaelic language. This program is intended for youth ages 6 - 18. Please bring your own lunch and snacks. The cost is $250 per child with a $50 down-payment with submission of application form. For more information call Beth Anne @ 488-4069, Leanne @ 902-455-9056, or email <a href="mailto:CBsummerschool@gmail.com">CBsummerschool@gmail.com</a>.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Sponsored by the Citadel High Gaelic Society</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Port Hawkesbury</td>
<td><strong>Sgoil Ghàidhlig Bhaile a’ Chlamhain</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Wed. July 25</td>
<td>is hosting a Movie Night (Gaelic/English) on July 25th from 7 to 8:30 pm, at the KOC bldg. Social and tea to follow. Donations accepted. All Welcome!</td>
</tr>
<tr>
<td>Earltown, NS</td>
<td><strong>Sugar Moon Farm - Gathering at Earltown</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday August 4</td>
<td>Activities this year will be on the Saturday only (no Friday night event). So far we have Clan Gunn (from Moncton) planning to attend, living history/sword fighting demonstrations and one piper (Ian Lemoine) lined up to perform. SUGAR MOON FARM 221 Alex MacDonald Road Earltown Nova Scotia B0K 1V0 1-866-81-MAPLE <a href="mailto:info@sugarmoon.ca">info@sugarmoon.ca</a> <a href="http://www.sugarmoon.ca">www.sugarmoon.ca</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Loch Broom</td>
<td>On Sunday August 5th at 2 pm plan to attend the 7th annual <em>Gaelic Church Service</em> at the Historic Log Church in <em>Loch Broom</em>, Pictou County. Worship in the language of Pictou County’s forefathers, while honoring the memory of the Rev. James MacGregor in the replica church wherein he preached. This year’s theme centers on Families. Our nucleus, our neighborhood, our culture.</td>
</tr>
<tr>
<td>Johnstown</td>
<td><strong>Johnstown Annual Milling Frolic</strong> 2012 celebrates the 79th year! Where: Johnstown Parish Hall, Richmond Co. When: Friday, August 24 Milling starts earlier this year, at 7pm Followed by a square dance with Kinnon, Betty Lou &amp; Andrea Beaton, with Joel Chaisson.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Stòras a’ Bhaile 2012


Highland Village Museum, Iona, will hold Stòras a’ Bhaile 2012, a four day Gaelic Immersion Folk Life School on August 13-16.

Sessions will run from 10 AM to 4 PM daily.

Stòras a’ Bhaile distinguishes itself by hands-on language activities and social time conducted entirely through the Gaelic language in Highland Village’s historic buildings and surroundings. An innovative approach to transmitting Gaelic cultural and language outside the classroom, immersion sessions will focus on the Nova Scotia context for song, music, dance and everyday conversation.

Guest leaders and facilitators for Stòras a’ Bhaile will be Dr. John Shaw, University of Edinburgh, Gaelic singer Mary Jane Lamond, Susan Cameron, Father Brewer Celtic Collection, St. F.X. and Seumas Watson, Highland Village, along with Gaelic-speaking tradition bearers. Due to space constraints, pre-registration is absolutely necessary as the program can only accommodate a maximum of 15 participants. For more information, or to confirm your place, contact Nova Scotia Highland Village:

Phone: (902) 725 – 2272  Email: watsonjb@gov.ns.ca

Cont’d next page
Rùn: ‘S e rùn OIG a bhith ag obair le muinntir na h-Albann Nuaidhe ann a' leasachadh is brosnachadh na Gàidhlig, cànain 's cultar, 's a Mhòir-roinn.

Àicheadh: Tha Oifis Iomairtean na Gàidhlig ag ullachadh na h-aithisg seo an aon ghnothach fiosrachadh a sgaoileadh. Chan eil am fiosrachadh 's na ceanglaichean ri'm faighinn 's an aithisg seo ach 'nan goireasan; 's chan eil Riaghaltas na h-Albann Nuaidhe a' cur aonta ris na tha innte, ris na polileasaidhean, no ris na bhitheas de cheanglaichean a thig ásda. Ma chuireas duine gu feum am fiosrachadh 's na ceanglaichean 's an aithisg seo, nì e sin air a ceann fhéin. Cuiribh fios chun nan làraichean lìn an taobh a muigh ma bhios ceistean agaibh air na th'annta.

MISSION: The mission of the OGA is to work with Nova Scotians in the development and promotion of Gaelic language and culture in the Province.

DISCLAIMER: The Nova Scotia Office of Gaelic Affairs provides this report for informational purposes only. The information and links contained in this report, or available via this report, are provided solely as a convenience and do not constitute an endorsement by the Government of Nova Scotia of the content, policies or products of the external linked sites. The Office of Gaelic Affairs does not control the information provided or the external linked sites, and is not responsible for the accuracy, legality, or content of the information in the report, the external linked sites or for that of subsequent links. Those using the information in this report or links do so at their own risk. Contact the external sites for answers to questions regarding content.